

SELECTED UTTERANCE OF HIS IMPERIAL MAJESTY
HAILE SELASSIE THE FIRST



*His Imperial Majesty Haile Selassie I
Emperor of Ethiopia*

The Bible Speech

“WE IN ETHIOPIA have one of the oldest versions of the Bible, but however old the version may be, in whatever language it might be written, the Word remains the same, It transcends all boundaries of empires and all conceptions of race. It is eternal.

“No doubt you all remember reading in the Acts of the Apostles how Philip baptized the Ethiopian official. He is the first Ethiopian on record to have

followed Christ, and from that day onwards the Word of God has continued to grow in the hearts of Ethiopians. And I might say for myself that from early childhood I was taught to appreciate the Bible, and my love for it increases with the passage of time.....

“Because of this personal experience in the goodness of the Bible, I was resolved that all my countrymen should also share its great blessing, and that by reading the Bible they should find truth for themselves. Therefore I caused a new translation to be made from our ancient language into the language which the old and the young understood and spoke.

“Today man sees all his hopes and aspirations crumbling before him. He is perplexed and knows not whither he is drifting. But he must realize that the Bible is his refuge and the rallying point for all humanity. In it man will find the solution to his present difficulties and guidance for this future action, and unless he accepts with clear conscience the Bible and its great message, he cannot hope for salvation. For my part I glory in the Bible.”

A handwritten signature in Amharic script, written in black ink. The signature is stylized and appears to be the name of the author of the text above.

THE LION OF JUDAH SOCIETY,
Ministry of Education & Fine-Arts



የዮሐንስ ራእይ። ምዕራፍ ፮፥ቁጥር ፮።

**«ከሽማግሌዎቹም አንዱ፡ አታልቅሰኝ እነሆ፤ ከይሁዳ ነገድ
የሆነው አገባሳ እርሱም የዳዊት ሥር መጽሐፉን ይዘረጋ ዘገድ
ሰባቱንም ማኅተም ይፈታ ዘገድ ድል ነሥቶክል አለኝ።»**

REVELATION CHAPTER 5, VERSE 5

“And one of the elders saith unto me, Weep not:
behold, the **Lion of the tribe of Judah**, the **Root of David**, hath prevailed to open the book, and to loose
the seven seals thereof.”¹

¹ According to the best and most accurate interpretation, to date, proposed by Ras Iadonis Tafari, this scripture was fulfilled by THE CONQUERING LION OF THE TRIBE OF JUDAH: HIS IMPERIAL MAJESTY, H.I.M. HAILE SELASSIE I, ELECT OF GOD, KING OF KINGS OF ETHIOPIA; *initially* beginning when He, Our Kinsman Redeemer, who was known as ‘Ras Tafari Makonnen,’ plenipotentiary and Heir to the Davidic Throne of Solomon. At His own expense and goodwill, RAS TAFARI, purchased and brought the first modern Printing Press into Ethiopia for the expressed purpose of dissemination of Our Ancient culture, education, and in the strengthening of the *Tewabedo* True Faith by way of the translations and printing of rare and very ancient Judeo-Christian manuscripts

and scrolls from the old Ethiopic, or GE'EZ, into the Amharic language, culminating in the First Haile Sellassie Bible (1936) and later the 1961 A.D. Authorized Revised Amharic Bible, also called and known as the Emperor's Bible. For more, refer to the recently published *Rastafari Preliminary Notes to the H.I.M. Haile Sellassie I Amharic Bible: An Introduction to the Book of the Seven Seals*.



PUBLISHER’S GENERAL NOTE TO THE READER:

A special note must be, honorably and faithfully, put and inserted here at this point given due credit and accreditation to our fellow labourers in His Vineyard, namely to the ***Bete Ras Teferi Community Learning (2007)***, and to all our fellow brethren, sistren and mothers of the True Faith, the Haimanot of the King of Kings and His Christ, Yeshuwa [Iyesus], the True Lord of Lords who is One in His Father, Our Father and in His God and Our God, *Abba Keddus, Keddus, Keddus – AHADU AMLAK*. Therefore, we find it necessary to include this 20 page introduction into the basic Zewetr S’elot, the Original and Ancient Liturgy of the First Century Church, known and called “*Constant Prayer*”² and also translated “*Continuing Prayer*.”

May these Ethiopic [Royal Amharic], our pure language, the EOTC hymns, sacred songs and holy psalms be learnt and taught diligently to this generation and told to the generation that has not yet been born, as both a testimony and a reminder. May Abba, in the name of ADONAI YESHUWA (GĒTA IYESUS) cause His people, called by the New Name to sing, chant and praise thy Holy Name by way of the New Song... Amēn.

RAS I. TAFARI

Brooklyn, New York

U.S.A.

² This is our translation of the G’Iz (Ge’ez) known as the Ethiopic. However, it may be also translated as “Continuing Prayer.”

ቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ ይመሰገን

LET HAILE SELASSIE I BE PRAISED



ግርማዊ ፡ ቀዳማዊ ፡ ኣፂ ፡ ኃይለ ፡ ሥላሴ ፡ ንጉሠ ፡ ነገሥት ፡ ዘኢትዮጵያ ።

የዘወትር ጸሎት

THE CONSTANT PRAYER

ባማርኛና ኣንግሊዘኛ (In Amharic and English)

ታላቁ ፡ የሥላሴ ፡ ስም

THE GREAT NAME OF SELASSIE

ሥላሴ = አብ ወልድ መንፈስ ቅዱስ ።
SELLASIE = FATHER, SON and HOLY SPIRIT

አሐዱ አምላክ፤ One GOD

የሚጠቅምበት፡ ወገን፡ ፳፰ ፡ (፲፮ - ፳)
[Matt. 28 ፡ (16-20)]

ኢየሱስ በጋሊላ
JESUS in Galilee:

(The Great (Christian) Commission)

፲፮፤ አሥራ አንዱ ደቀ መዛሙርት ግን ኢየሱስ ወዳዘዛቸው ተራራ ወደ ገሊላ ሄዱ።

16. Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where JESUS had appointed them.

፲፯፤ ባዩትም ጊዜ ሰገዱለት፤ የተጠራጠሩ ግን ነበሩ።
17. And when they saw Him, they Worshipped Him: but some doubted.

፲፰፤ ኢየሱስም ቀረበና እንዲህ ብሎ ተናገራቸው፡- ሥልጣን ሁሉ በሰማይና በምድር ተሰጠኝ።

18. And JESUS came and spake unto them, saying All Power is given unto me in Heaven and in Earth.

፲፱፤ እንግዲህ ሂዱና አሕዛብን ሁሉ በአብ በወልድና በመንፈስ ቅዱስ ስም እያጠመቃችኋቸው፡ ያዘዘኋችሁንም ሁሉ እንዲጠብቁ እያስተማራችኋቸው ደቀ መዛሙርት አድርጓቸው፤ እነሆም፡ እኔ እስከ ዓለም ፍጻሜ ድረስ ሁል ጊዜ ከእናንተ ጋር ነኝ።

19. Go ye therefore, and teach all nations, Baptizing them in the *Name of the FATHER, and the SON, and of the HOLY SPIRIT:

20. Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you; and, lo, I am with you always, even unto the end of the world. [አሜን - Amen]

(The Following is taken from the footnote of the Scofield study Bible - Matthew 28:19)

The Name of the FATHER, SON and HOLY SPIRIT

* The word (Name) is in the singular, “the Name,” not names. Father, Son, and Holy Spirit is the final Name of the One True GOD. It affirms:

1. That God is One; [as in the Name of the God of Ethiopia, ቀዳማዊ ኃይለ ሥላሴ The First Power of the Holy Trinity (*Haile Selassie I*)]

2. That He *subsists in a personality which is threefold (ሦስትነታቸው), indicated by *Relationship* as Father and Son: by a *mode of Being* as Spirit; and by the *different parts* taken by the Godhead in Manifestation and in the work of Redemption, e.g. John 3:5, 6 (Spirit), and 16, 17 (Father and Son). In (Mt. 3:16, 17; Mk. 1:10, 11; Lk. 3:21, 22), the three persons are in Manifestation together.

3. The conjunction in one Name of the Three affirms Equality and Oneness of Substance. See O.T. Names of God: Gen. 1:1, note; etc.

* **subsist**: *intransitive verb*

1) **a**: to have existence : **be** **b**: persist, continue

2): to have or acquire the necessities of life (as food and clothing); especially : to nourish oneself <subsisting on roots, berries and grubs>.

3 **a**: to hold true **b**: to be logically conceivable as the subject of true statements.

subsist: transitive verb: to support with provisions

Merriam Webster Dictionary



የዘወትር ጸሎት። THE CONTINUING PRAYER

በጌታዬ ፡ በኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡
ትእምርተ ፡ መስቀል ፡ ፊቴንና ፡
መላ ፡ ሰውነቴን ፡ ሦስት ፡ ጊዜ ፡
አማትባለሁ።

In my Lord ‘Eyesus Kris-
tos’ (Jesus Christ) the Sign
of the Miracle of the Cross,
my face and entire body,
three times I cross myself –
making the sign of the Cross.

፩፤ ፡ አንድ ፡ አምላክ ፡ በሚሆን ፡
በአብ ፡ በወልድ ፡ በመንፈስ ፡ ቅ
ዱስ ፡ ስም ፡ ንጹሕ ፡ ልዩ ፡ ክቡር
፡ ጽሩይ ፡ በሆኑ ፡ በሦስትነት ፡ ወ
ይም ፡ በሥላሴ ፡ እያመንኩና ፡ እ
የተማፀንኩ ፡ ጠላቴ ፡ ሰይጣንን
፡ እክድሃለሁ፤ በዚች ፡ በእናቴ
፡ በቤተ ፡ ክርስቲያን ፡ ፊት ፡ ቁ
ሜ ፡ እክድሃለሁ ፡ ለዚህም ፡ ምስ
ክሬ ፡ ማርያም ፡ ናት ፡ በዚህም ፡
ዓለም ፡ በወዲያኛውም ፡ ዓለም
፡ እሷን ፡ አምባ ፡ መጠጊያ ፡ አድ
ርጌ ፡ እክድሃለሁ።

፩፤ (1.) The Only One God He
Who subsists in the Name of
the Father, of the Son, and of
the Holy Spirit, the Pure Ex-
traordinary Glory, the Im-
maculate One subsisting in
Triunity (state of being three)
or in **SELASSIE** in Whom
while having trusted having
depended (relied), my Enemy
‘Saytan’ I renounce you! In
front of her, my Mother the
Holy Church in my sincerity I
stand and renounce you; and
also because Maryam (The
Holy Virgin Mary of **Zion**) is
my witness – in this World
and in the next World, She is
the ‘*Amba Me’tegiya*’ – the
Mountain Refuge, I take re-
fuge, and I renounce you.

፪፤ : አቤቱ : እናመሰግንሃለን :
 አቤቱ : እናከብርሃለን : አቤቱ : እ
 ንገዛልሃለን : አቤቱ : ቅዱስ : ስም
 ህን : እናመሰግናለን : ፤ ጥልበት :
 ሁሉ : የሚሰግድልህ :
 አቤቱ : እንሰግድልሃለን : አንደበ
 ትም : ሁሉ : ላንተ : ይገዛል፤ የአም
 ላኮች : አምላክ : የጌቶች : ጌታ : የ
 ንጉሦችም : ንጉሥ : አንተ : ነህ።
 የሥጋም : የነፍስም : ፈጣሪ : አን
 ተ : ነህ : እናንተስ : በምትጸልዩበ
 ት : ጊዜ : እንዲህ : ብላችሁ : ጸል
 ዩ : ብሎ : ቅዱስ : ልጅህ : እንዳስ
 ተማረን : እንጠራሃለን።

፫፤ : አባታችን : ሆይ፤ በሰማያት :
 የምትኖር : ስምህ : ይቀድስ : መን
 ግሥትህ : ትምጣ : ፈቃድህ : በሰ
 ማይ : እንደሆነች : እንዲሁም : በ
 ምድር : ትሁን። የዕለት : እንጀራ
 ችንን : ስጠን : ዛሬ : በደላችንንም
 : ይቅር : በለን : እኛ : የበደሉንን
 : ይቅር : እንደምንል። ወደ : ፈተ
 ናም : አታግባን : ከክፉ : ሁሉ : አ
 ድነን : እንጂ : መንግሥት : ያንተ
 : ናትና : ኃይል : ምስጋና : ለዘለዓ
 ለሙ : አሜን።

፪: (2.) ‘Abetu’ we Praise
 You! ‘Abetu’ we Glorify
 You! ‘Abetu’ we submit unto
 You! ‘Abetu’ we Praise Thy
 Holy Name! Every knee shall
 bow down in worship to You,
 ‘Abetu’ we bow down in wor-
 ship to You! And, also,
 every tongue shall submit
 unto You! For You are the
**God of gods, Lord of
 Lords and King of Kings.**
 You are the Creator of the
 flesh and of the soul. We
 call upon You even as Your
 Holy Son has taught us say-
 ing – “As for you when you
 pray to Him, like this you
 pray:

፫: (3.) Oh our Father You
 who dwelleth in the Heavens
 Hallowed (Sacred) be Thy
 Name; Let Thy Kingdom
 come, Let Thy Will be done
 in earth as it is in Heaven.
 Give us this day our daily
 bread and forgive us our tres-
 passes, and we in like manner
 forgive those who trespass
 against us. And into tempta-
 tion cause us not to enter, but,
 deliver (save) us from all evil,
 for Thine is the Kingdom (f),
 the Power and the Glory (of
 the Praise), forever and ever
 Amen.

፬፻፲፭ መቤቴ ፡ ማርያም ፡ ሆይ፤ በመ
 ልአኩ ፡ በቅዱስ ፡ ገብርኤል ፡ ሰላ
 ምታ ፡ ሰላም ፡ እልሻለሁ ፡ በሃሳብ
 ሽ ፡ ደንግል ፡ ነሽ ፡ በሥጋሽም ፡ ድ
 ንግል ፡ ነሽ። የአሸናፊ ፡ የእግዚአብ
 ሔር ፡ እናት ፡ ሆይ፤ ላንች ፡ ሰላም
 ታ ፡ ይገባል። ከሴቶች ፡ ሁሉ ፡ ተለ
 ይተሽ ፡ አንቺ ፡ የተባረክሽ ፡ ነሽና
 ፡ የማጎፀንሽም ፡ ፍሬ ፡ የተባረከ ፡ ነ
 ው። ጸጋን ፡ የተመላሽ ፡ ሆይ ፡ ደስ ፡
 ይበልሽ ፡ እግዚአብሔር ፡ ካንች ፡
 ጋር ፡ ነውና ፡ ከተወደደው ፡ ልጅሽ
 ፡ ከጌታችን ፡ ከኢየሱስ ፡ ክርስቶስ
 ፡ ዘንድ ፡ ይቅርታን ፡ ለምኝልን ፡
 ኃጢአታችንን ፡ ያስተሠርይልን ፡
 ዘንድ ፡ አሜን።

፬፻፲፭ (4.) Oh My Lady Maryam
 (Mary); by the greeting of the
 Angel the Holy Gabriel,
 Salutations of Peace I say
 unto You! in Your mind You
 are virgin, and in Your flesh
 You are virgin. Oh Mother of
 ‘God the Victor’; unto you
 He ‘Salutation of Peace’ is
 due. From amongst all
 women You are more Distin-
 guished than they, for You
 are Blessed, and Blessed is
 the Fruit of Your Womb. Oh
 You full of Grace Let Joy be
 unto you, for the LORD *Ig-
 zabiher* is with you. Beseech
 on our behalf for our pardon
 with Your Beloved Child our
 Lord Eyesus Kristos (Jesus
 Christ) so that our sins may
 be forgiven, Amen.





የሃይማኖት መሠረት።

The Foundation of the Faith.

፩፤ ፡ ሁሉን ፡ የፈጠረ ፡ አንድ ፡ አምላክ ፡ በሚሆን ፡ በእግዚአብሔር ፡ አብ ፡ እናምናለን። ሰማይንና ፡ ምድርን ፡ የፈጠረ ፡ የሚታየውንና ፡ የማይታየውን ፡ ዓለም ፡ ሳይፈጠር ፡ ክርስቶስ ፡ ጋር ፡ በነበረ ፡ አንድ ፡ የአብ ፡ ልጅ ፡ በሚሆን ፡ በአንድ ፡ ጌታ ፡ በኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡ እናምናለን፤ ከብርሃን ፡ የተገኘ ፡ ብርሃን ፡ ከእውነተኛ ፡ አምላክ ፡ የተገኘ ፡ እውነተኛ ፡ አምላክ ፡ የተወለደ ፡ እንጂ ፡ ያልተፈጠረ ፡ በባሕርይ ፡ ከአብ ፡ ጋር ፡ የሚተካከል ፡ ሁሉ ፡ በእርሱ ፡ የሆነ ፡ በሰማይም ፡ ካለው ፡ በምድርም ፡ ካለው ፡ ያለርሱ ፡ ምንም ፡ ምን ፡ የሆነ ፡ የለም። ስለኛ ፡ ስለሰዎች ፡ እኛን ፡ ለማዳን ፡ ከሰማይ ፡ ወረደ ፡ በመንፈስ ፡ ቅዱስ ፡ ግብር ፡ ከቅድስት ፡ ድንግል ፡ ማርያ

፩፤ (5.) We believe and trust in 'Amlak' One God He Who created all things, He Who is GOD 'Igziabihher' the Eternal Father. And, also, We believe and trust in the Only Begotten Son of the (Eternal) Father who subsists in the One Lord Eyesus Kristos (Jesus Christ), Who Created the Heaven and the Earth with Him (*i.e. the Father*) before the visible and invisible World was created. From Light He the Light was found, from the True God He the True God was found, He was born but He was not created; In His Nature with the Father He is equal in all things, By Him the Heaven and the Earth came to be established, and without Him that which exists would not have existed. For our sakes, for the sake of humanity, He Descended from Heaven in order to save us, through the Tribute and Function of the Holy Spirit, from the Holy Virgin Maryam (Mary) He became the Complete and Perfect Man. Furthermore, He was crucified for our sakes in the time of

ም : ፍጹም : ሰውን : ሆነ፤ ደግሞ
 : ስለኛ : ተሰቀለ : በጳንጤናዊ
 ው : በጲላሮስ : ዘመን : እርሱ :
 መከራን : ተቀበለ : ሞተ : ተቀበ
 ረ፤ በሦስተኛው ም : ቀን : ከሙ-
 ታን : ተለይቶ : ተነሣ፤ በቅዱሳት
 : መጻሕፍት : እንደተጻፈ : በክ
 ብር : በምስጋና : ወደ : ሰማይ :
 ዐረገ። በአባቱም : ቀኝ : ተቀመ
 ጠ፤ ዳግመኛም : በሕያዋንና : በ
 ሙታን : ላይ : ለመፍረድ : በም
 ስጋና : ይመጣል፤ ለመንግሥቱ
 ም : ፍጻሜ : የለውም። በመንፈስ
 : ቅዱስም : እናምናለን : እርሱ
 ም : ጌታ : ሕይወትን : የሚሰጥ
 : ከአብ : የሠረፀ : ከአብ : ከወል
 ድ : ጋራ : በአንድነት : እንሰግድ
 ለታለን : እናመሰግንዋለን : እር
 ሱም : በነቢያት : አድሮ : የተናገ
 ረ : ነው : ከሁሉም : በላይ : በም
 ትሆን : ሐዋርያት : በሠሯት : በ
 አንዲት : ክብርት : ቤተ : ክርስ
 ቲያን : እናምናለን። ኃጢአት :
 በሚሠረይባት : በአንዲት : ጥ
 ምቀትም : እናምናለን፤ የሙታን

Pontus Pilate; He suffered
 many troubles, died and was
 buried, and on the third day,
 having been separated from
 the dead (*not being possible
 for death to hold him*), He
 rose; And, as it is written in
 the Holy Scriptures (Bible) in
 the Honor and the Glory of
 the Praise, He Ascended into
 Heaven. And He was seated on
 the Right Hand of the Father;
 Also, to Judge over the living
 and the dead, He will come
 again in Glory (of His praise);
 And as for His Kingdom there
 is no end.

We believe and trust also in
 ‘Menfes Kidus’ the Holy Spirit
 and that He is the Lord of Life
 (lit. He Who grants life) Who
 proceeded from the Father
 (through the Saratse) and is
 with ‘Ab’ the Father and
 ‘Weld’ the Son in the ‘Andnet-
 Unity’; we bow down in Wor-
 ship to Him Praising and Glo-
 rifying Him; We believe also
 that it is He Who spoke
 through the Prophets (*Lit.
 dwelling in the Prophets, it is
 He Who spoke*) and Who also
 was upon all the ‘Acts of the
 Apostles’- in the One Glory
 the ‘Bete Kristiyan we trust
 (the Holy Church of Haile
 Selassie). Also, we believe in
 the Only One Baptism for the
 forgiveness of sins; and we put
 our Hope and Confidence in

ንም ፡ መነሣት ፡ ተስፋ ፡ እናደር
ጋለን ፡ የሚመጣውንም ፡ ሕይወ
ት ፡ ለዘላለሙ።

the Resurrection of the Dead
and in the Life Eternal that is
to come.

፳፯፤ ፡ አሸናፊ ፡ እግዚአብሔር ፡
ሆይ፤ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ቅዱስ ፡ ተ
ብለህ ፡ ትመሰገናለህ። ምስጋናህ
ም ፡ በሰማይ ፡ በምድር ፡ የመላ ፡
ነው። ፡ ክርስቶስ ፡ ሆይ፤ ላንተ ፡
እንሰግድልሃለን። ሰማያዊ ፡ ከሚ
ሆን ፡ ከቸር ፡ አባትህ ፡ ጋራ ፡ አዳ
ኝ ፡ ከሚሆን ፡ ከመንፈስ ፡ ቅዱስ
፡ ጋራ ፡ እንሰግድልሃለን። ፡ ወደ
ዚህ ፡ ዓለም ፡ መጥተህ ፡ አድነኸ
ናልና።

፳፯፤ (6.) Oh 'Igzabiher' the
Victorious One! *Holy, Holy, Holy* (that) being said
to You, You are to be
praised! And Your Glory
(Praiseworthiness) in
Heaven and in Earth is Full
[of the Fullness]. Oh Kris-
tos (CHRIST)! We bow
down in Worship to You
who are Heavenly together
with Thy Generous Father,
the *One Who Saves* with
the Holy Spirit. For by
Your coming into this
world we are saved through
You

፳፰፤ ለአብ ፡ ለወልድ ፡ ለመንፈስ ፡
ቅዱስ ፡ አንዲት ፡ ሰግደት ፡ እሰግ
ዳለሁ ፡ [፫ ፡ ጊዜ ፡ በል]
አንድ ፡ ሲሆን ፡ ሦስት፤ ሦስት ፡
ሲሆኑ ፡ አንድ ፡ በአካል ፡ ሦስት
፡ ሲሆኑ ፡ በመለኮት ፡ አንድ ፡ ለ
ሚሆን ፡ አምላክ ፡ እሰግዳለሁ።
አምላክን ፡ ለወለደች ፡ ለእመቤ
ታችን ፡ ለድንግል ፡ ማርያም ፡
እሰግዳለሁ፤ ዓለምን ፡ ሁሉ
ለማዳን ፡ ኢየሱስ ፡ ክርስቶስ ፡

.፳፰፤ (7.) I bow down in Wor-
ship to the only One Object of
Praise, to the Father, to the
Son, and to Holy Spirit
(*Le'Ab, Le'Weld Le'Menfes
Kidus andit sigdet Isegi-
dalehu*) [say 3 times]. And
also, I bow down in Worship
to 'Amlak' (God) to He Who
exists in One Divinity while
being three in Body; One
while being Three, Three
while being One. Also, I bow
down in Worship to Our Lady
the Virgin Maryam (Mary) for
She gave birth to 'Amlak'

ለተሰቀለበት ፡ መስቀልም ፡ እስ
 ግዳለሁ ፡ መስቀል ፡ ኃይላችን ፡
 ነው፤ ኃይላችን ፡ መስቀል ፡ ነው፤
 የሚያጸናን ፡ መስቀል ፡ ነው ፡ መ
 ስቀል ፡ ቤዛችን ፡ ነው፤ መስቀል
 ፡ የነፍሳችን ፡ መዳኛ ፡ ነው፤ አይ
 ሁድ ፡ ይክዱ ታል፤ እኛ ፡ ግን ፡ እ
 ናምነዋለን ፡ ያመነው ፡ እኛም ፡
 በመስቀሉ ፡ እንድናለን፤ ድነናል
 ም።

God. And, also, I bow down in
 Worship of the Cross for Eye-
 sus Kristus’ Jesus Christ was
 crucified upon it in order to
 save the entire world. For the
 Cross is our Might and our
 Might is the Cross; the Cross is
 that which strengthens us caus-
 ing us to be firm, it is the Cross
 that is our abundance; It is the
 Cross that is the means of the
 saving of our soul; The Jews
 deny it, but we, however, be-
 lieve and put our trust in it (*i.e.*
the Miracle Christ performed
on the cross to save the chil-
dren of Adam), and we, the
believers in the cross, are being
saved through it; and will be
safe.

ጼ፤ ፡ ለአብ ፡ ምስጋና ፡ ይገባል ፡
 ለወልድም ፡ ምስጋና ፡ ይገባል ፡
 ለመንፈስ ፡ ቅዱስም ፡ ምስጋና ፡
 ይገባል ፤ [፫ ፡ ጊዜ ፡ በል]
 አምላክን ፡ ለወለደች ፡ ለእመቤ
 ታችን፤ ለድንግል ፡ ማርያም ፡ ም
 ስጋና ፡ ይገባል፤ ለኢየሱስ ፡ ክርስ
 ቶስ ፡ መስቀልም ፡ ምስጋና ፡ ይገ
 ባል። ክርስቶስ ፡ በቸርነቱ ፡ ያስበ
 ን ፡ ዘንድ ፡ ዳግመኛም ፡ በመጣ ፡
 ጊዜ፤ እንዳያሳፍረን ፡ ስሙን ፡ ለ
 ማምስገን ፡ ያነቃን ፡ ዘንድ። እሱ
 ንም ፡ በማምለክ ፡ ያጸናን ፡ ዘንድ

ጼ፤ (8.) For Praise is due unto
 the *Father*, and Praise is due
 unto the *Son*, and Praise is due
 unto the *Holy Spirit*. Praise is
 due unto the *Virgin Mary, Our*
Lady; for She gave birth to
 Amlak ‘God’. Praise is due
 unto JESUS CHRIST, and the
 Miracle on the Cross.
 ‘Kristos’ (Christ), at His Sec-
 ond coming (Advent) has re-
 membered His Kindness and
 Generosity toward us; accord-
 ingly, He has measured us out
 a portion awakening us unto
 the Praise of His Name. Also,
 in order to strengthen us in
 His Worship, Oh Our Lady,
 elevate our prayers and cause
 our sins to be blotted out be-

፡ እመቤታችን ፡ ጸሎታችንን ፡
 አሳርጊልን ፡ ኃጢአታችንንም ፡
 አስተሥርዬልን ፡ በጌታችን ፡ መ
 ንበር ፡ ፊት ፡ ጸሎታችንን ፡ አሳ
 ርጊልን፤ ይህንን ፡ ኅብስት ፡ ላበላ
 ን ፡ ይህንንም ፡ ጽዋ ፡ ላጠጣን ፡
 ምግባችንንና ፡ ልብሳችንንም ፡
 ላዘጋጀልን ፡ ኃጢአታችንንም ፡
 ሁሉ ፡ ለታገሠልን ፡ ክቡር ፡ ደ
 ሙን ፡ ቅዱስ ፡ ሥጋውን ፡ ለሰጠ
 ን ፡ እስከዚችም ፡ ሰዓት ፡ ላደረሰ
 ን ፡ ለእሱ ፡ ለልዑል ፡ እግዚአብ
 ሔር ፡ ፍጹም ፡ ምስጋና ፡ ይገባል
 ፤ ለወለደችው ፡ ለድንግልም ፡ ም
 ስጋና ፡ ይገባል። ለክቡር ፡ መስቀ
 ሉም ፡ ምስጋና ፡ ይገባል። የእግዚ
 አብሔር ፡ ስሙ ፡ ፈጽሞ ፡ ይመሰ
 ገን ፡ ዘንድ ፡ ዘወትር ፡ በየጊዜያ
 ቱ ፡ በየሰዓቱ ፡ ምስጋና ፡ ይገባል
 ።

fore the Seat (or Throne) of
 our Lord, *elevate our prayers*
for our sake. For unto ‘Liul
 Igziabiher’ the ‘Most High
 God’, Praise is due to Him;
 and, also, Praise is due unto
 the Virgin Maryam for She
 gave birth to Him. This is the
 ‘Hibist’ Bread that we eat
 and this is the ‘Tsewa’ Cup
 that we drink, which He has
 prepared for us for our food
 and sustenance and our cover-
 ing (from evil); for He has
 been patient and tolerable
 towards us and all of our
 sins, seeing that He gave His
 Glorious Blood and His Holy
 Flesh for us that has brought
 us to this hour; for unto Him,
 to ‘Leul Igziabiher’ the ‘Most
 High God’ Perfect Praise is
 due; and unto the Virgin
 Maryam unto She Who gave
 birth to Him Praise is due.
 And, also, to the Glorious
 Cross Praise is due. Let the
 Name of Igziabiher be com-
 pletely praised, and unto Him
 Praise is due continually all
 the time and in every hour.

፱፤ እናታችን ፡ ማርያም ፡ ሆይ
 ፤ ሰላም ፡ ላንቺ ፡ ይሁን ፡ እያልን
 ፡ እንሰግድልሻለን ፡ እንማልድ
 ሻለን፤ ከክፉ ፡ አውሬ ፡ ታድኝን
 ፡ ዘንድ ፡ ተማፅነንብሻል፤ ስለ ፡

፱፤ (9.) Oh Our Mother
 Maryam (the Holy Virgin
 Mary)! Let Peace be unto
 You! We all bow down in
 Worship to You, entreating
 You for Mercy and forgive-
 ness; in order that we may be
 saved from the evil beast, we
 have entered our plea for Asy-

እናትሽ ፡ ስለ ፡ ሐና ፡ ብለሽ ፡ ስለ
፡ አባትሽ ፡ ስለ ፡ ኢያቄም ፡ ብለ
ሽ ፡ ድንግል ፡ ማኅበራችንን ፡ ዛ
ሬ ፡ ባርኪልን።

lum in You; for the sake of what your mother Hanna said to you and for the sake of what your Father Iyakem (Joachim) said to you – Oh Virgin Bless us in our Congregation today.

፲፯ ፡ አምላክን ፡ በድንግልና ፡ የወ
ለደች ፡ የእመቤታችን ፡ የማርያ
ም ፡ ጸሎት ፡ [ሉቃ ፡ ፩ ፡ ፵፮-፶፬]
፡ ፡ ማርያምም ፡ አለች ፡ ነፍሴ ፡
እግዚአብሔርን ፡ ታላቅ ፡ ታደር
ገዋለች ፡ መንፈሴም ፡ በመድኃኒ
ቴ ፡ በእግዚአብሔር ፡ ደስ ፡ ይላ
ታል ፡ የባሪያዬ ቱን ፡ መዋረድ
፡ አይቷልና ፡ እነሆ ፡ ከዛሬ ፡ ጀም
ሮ ፡ ትውልድ ፡ ሁሉ ፡ ያመሰግኑ
ኛል ፡ እርሱ ፡ ብርቱ ፡ የሚሆን ፡
ታላቅ ፡ ሥራን ፡ ለእኔ ፡ አድርጓ
ልና ፡ ስሙም ፡ ቅዱስ ፡ ነው ፡ ለ
ሚፈሩትም ፡ ምሕረቱ ፡ ለልጅ ፡
ልጅ ፡ ነው ፡ ኃይልን ፡ በክንዱ ፡
አደረገ ፡ በልባቸው ፡ አሳብ ፡ የሚ
ኮሩ ፡ ትዕቢተኞችን ፡ በታተናቸ
ው ፡ ብርቱዎችንም ፡ ከዙፋናቸ
ው ፡ አዋረዳቸው ፡ የተዋረዱትን
ም ፡ ከፍ ፡ ከፍ ፡ አደረጋቸው ፡ የ
ተራቡትንም ፡ በቸርነቱ ፡ አጠገ
ባቸው ፡ ባለጠገችንም ፡ ባዶ ፡ እ

፲፯ (10.) The Prayer of our Lady Mariam (Mary) She Who gave birth in virginity to ‘Amlak’ God (Lk. 1: 46 - 54).
Mariam said: - My soul greatly Exults (magnifies) the LORD ‘Igziabiher’ and my spirit rejoices in ‘Igziabiher’ my Saviour. For He has regarded the low estate of His handmaiden. And lo, beginning from this day all generations will praise me. For He who is Holy has done great things for me. Holy is His Name, and His Mercy is unto the generation that Fear Him (even from generation to generation). His Right Arm has done Mighty things. The proud ones, they who are proud in the imagination of their hearts, He has scattered them; and the strong ones He has brought them down from their thrones; they who were brought to shame and made low He cause them to rise (lit. gradually made to rise); He has satisfied by His Kindness (Generosity) the hungry and famish ones; The

ጃቸውን፡ ሰደዳቸው፡ ስምሕረቱን፡
 እንዲያስብ፡ እስራኤል፡ ባሪያው
 ን፡ ተቀበለ፡ ለአባቶቻችን፡ ለአብ
 ርሃምና፡ ለዘሩም፡ እስከ፡ ዘለዓለ
 ም፡ ድረስ፡ እንደተናገረው

wealthy and the well-to-do He
 sends them away empty handed;
 his Mercy accordingly He has
 remembered, He welcomed and
 received Israel His Servant. Even
 as He spoke it unto our Fathers,
 unto Abraham and his Seed until
 Eternity

ኢትዮጵያ ታቦጽሕ እደዊሃ ኅብ እግዚአብሔር



ቃላት - Qalat Words

ዘወትር [Zewitir]: as a rule, frequently, usually, constantly
[ዘወተረ-Zewetere]

ጸለየ [Tseleye]: to pray, recite prayer **ጸሎት** [Tselot]፤ prayer

፩

ጌታ [Géta]፤ Lord, Master, owner, proprietor; Jesus Christ

ትእምርተ መስቀል [Tiimirite Mesqel]: Miracle of the Cross.

ተአምር፤ Miracle, Marvel, prodigy, **ትእምርተ መንግሥት**፤ emblem of Haile Selassie I's Imperial Government, The emblem of the Tabernacle of God.

ፊት [Feet]: face, front **ፊቴ**፤ my face

መላ [Mela]: whole, entire...

ሰውነት [Sewnet]: person; human body; constitution (person); personality

ጊዜ [Gizé]: time, period, occasion, moment,

አማተቦ [Amatebe]፤ to make or be blessed by the sign of the cross; bless the world pointing the the cross in 4 cardinal directions; to seal or sign; pay close attention to

ሆነ [Hone]: be, become, happen

ስም [Sim]: name, fame, reputation, noun

ንጹሕ [Nitsuh]: clean, pure; tidy, fresh (air), sanitary; innocent

ልዩ [Liyu]: distinct, different, distinct, special, strange, extraordinary

ክቡር [Kibur]: honored, respected, His Honor, Excellency.

ጽሩይ [Tsiruyi]: pure, immaculate

ወይም [Weyim]: or, equal to, either, both

አመነ [Amene]: to trust, believe, rely upon. **እያመንኩና እየተማፀንኩ**

ፀና/ጸና [Tsenā]: be strong, be firm, cleave to one's faith, affirm

ጠላት [Telat]: enemy, foe **ሰይጣን** [Seytan]: Enemy

እክድሃለሁ፤ **ካድ** [Kade]: deny, renounce, repudiate

በዚች [Bezeech]፤ In her way, in this way (Fem.)

እናት [Inat]: mother **ቤተ ክርስቲያን** [Béte Kristiyan]: Christian House (Church).

ቀወመ [Qeweme]፤ **ቆመ**፤ stand, be erect, to arise; to stand fast (troops in combat), to be founded, set up

ምስክራ ማርያም ናት [Misikré Maryam Nat]፤ Maryam is my witness.

ዓለም፤ world,

አምባ መጠጊያ፤ mountain refuge, Safe place in the Mountain

ደረገ፤ do, make, cause to happen

፪

አቤቱ [Abaté]: Master, Judge, Father,

መሰን [Mesegene]: thank, praise, give credit to

እናመሰግንሃለን፤ we thank you **ገዛ** [Geza]: own, buy, rule

እንገዛልሃለን፤ we submit to you.

ጉልበት [Gulbet]: knee, strength, power, vigor, energy

ሰገዶ [Segede]: to worship, to prostrate and pray.

አንደበት [Andebet]: tongue, speech, tone (of voice)

ሥጋ [Siga]: flesh, meat; **ነፍስ** [Nefis]: soul, life,

ፈጣሪ [Fetari]: Creator; **ፈጠረ፤** create, make, invent, devise (plan)

እናንተ [Inante]: you (pl.)

ልጅ [Lij]: son, child, boy; honorific title.

አስተማረ፤ teach. **እንዳስተማረን፤** like He taught us

ጠራ፤ call upon, call up, invite **እንጠራሃለን፤**

፫

አባታችን [Abatachin]: our Father

ሰማያት [Semayat]: Heavens

ምድር [Midir]: earth

የምትኖር [YeMitNor] you who dwells/lives [ኖረ Nore-to live]

ይቀደስ [YiQedes]: he/it is Holy

መንግሥት [Mengist]: Kingdom, government

ትምጣ፤ መጣ [Meta]: come

እንደሆነ [Indehone]: as it is, **እንዲሁም** [Indeehum]: likewise

ዕለት [Ilet]:፤ day, (24 hour cycle)

እንጆራችን [Injerachin]: our bread

ስጠን [Seten]: grant us, give to us **ሰጠ፤** give, grant

ዛሬ [Zaré]: today

ይቅር [Yiqir]: pardon, **ይቅርታ** [Yiqirta]: absolution

ፈተና [Fetena]: temptation, trial

አታግባን [Atagban]: let us not enter into temptation

ክፉ [Kifu]: evil, sinister, wicked

እንጂ [Injee]: not, rather

ያንተ [Yante]: yours (masc.)

ኃይል [Hayl]: Power, force, energy

ምስጋና [Misgana]: thanks, praise, gratitude

ቤ

እመቤት [Imebét]: Lady of the House **እም፤** mother **እመ፤**
nun

ሆይ [Hoy]: whoa! to start work enthusiastically. Oh!

መልአክ [Mel'ak]: Angel **ቅዱስ** [Qidus]፤ Holy, Sacred

ገብር [Gebir]: tribute, service, tax

ሰላምታ [Selamta] greeting, salute (mil.) regards, respect, salutation **ሰለመ** - to salute, greet; to pacify, make calm.

ሀሳብ [Hasab]፤ opinion, point of view, idea, notion; stand (position)

ድንግል [Dingil]: celibate, virgin, nun **ድንግል አላት፤** she is a Virgin

አሸናፊ፤ winner, victor, champ **ሸነፈ፤** to win, conquer

ይገባል፤ He/it is due, He/it will enter. **ገባ፤** enter, go in

ሴት፤ woman, female

ባረከ፤ bless, say a blessing, give the benediction

ጸጋ፤ grace,

ደስ ይበልሽ፤ be happy! Rejoice! (to a female)

ወደደ፤ to love, desire, like, have a liking for, appreciate

ዘንድ፤ near, beside, by (near); in order that, so that

ይቅርታ፤ pardon, apology, forgiveness see **ቀረ**

ለምኝልገን፤ plea for us **ለመኝ፤** to plea, beseech, beg

ያስተሠርደልን፤ make atonement for us. **ሰረየ፤** be forgiven, absolved.

፩

የሃይማኖት፤ The Faith (religion) **መሠረት፤** Foundation

አየ፤ see, **የሚታየው፤** that which was visible **የማይታየው፤**
that which was invisible

ከርሱ ጋር፤ Together with/from Him

ነበረ፤ He was present, he/it was,

ብርሃን፤ light **እውነት፤** truth

አምላክ፤ God

ወለደ፤ engender, sire, to bear, give birth, create (God)

እንጂ፤ but, on the contrary, except that

ባሕርይ፤ nature, character, temperament, personality; trait

Attribute, essence, disposition (nature), property (of element)

ተካክል፤ equal, equivalent, uniform, smoothed, level, **አከለ፤**

be equal, be worth, be the same value in, be correct, mat

ያለእርሱ ምንም ምን የሆነ የለም። without Him there isn't
 anything that came into being. ያለ፤ without, ምንም፤ any-
 thing, የለም፤ there isn't, he/it is not, no
 ስለኛ፤ ስለ-እኛ፤ for my sake ስለሰዎች፤ for mankind's sake
 ማዳን፤ to save, cure, rescue
 ቅድስት፤ saint, Holy woman
 ፍጹም፤ finished, completed, accomplished; perfect, absolute
 ደግሞ፤ furthermore, besides, moreover, also, once more
 ተሰቀለ፤ crucified ሰቀለ፤ suspend, hang, hoist, raise up
 ጳጳሱናዊው ጲላጦስ፤ Pontius Pilate
 ዘመን፤ time, age, era, epoch
 መከራ፤ hardship, misery, affliction, trouble, misfortune,
 ተቀበለ፤ received
 ሞተ፤ to die ሞት፤ death
 ቀበረ፤ to bury, entomb
 ሙታን፤ dead people (pl. of ሙት)
 ተለይቶ፤ being distinct, being, singled out
 ተነሣ፤ raised, was risen
 ቅዱሳን መጻሕፍት፤ The Holy Books
 እንደተጻፈ፤ as it was written ጻፈ፤ write
 ዐረገ፤ rise, ascend into heaven, to come before God
 ቀኝ፤ right, right hand
 ቀመጠ፤ to sit, sit down, stay in a place, ascend (throne).
 ዳግመኛ፤ second, another time, again
 ሕያዋን፤ living beings, immortal beings
 መፍረድ፤ to judge, to damn
 ይመጣል፤ he/it will come መጣ፤ come
 ሕይወት፤ life
 ሠረፀ፤ to proceed, to go out
 አንድነት፤ Unity, Oneness
 እንሰግድለታለን፤ we worship unto you
 ነቢያት፤ prophets; ነቢይ፤ prophet ነበዩ፤ prophesy
 አደረ፤ lodge, spend the night አድሮ፤
 ነገረ፤ tell, say
 ላይ፤ በላይ፤ on, upon, atop, over
 በምትሆን፤ In who is, In who becomes
 ሐዋርያት፤ Apostles
 ሠራ፤ make, work, do በሠራት፤
 በአንዲት ክብርት ቤተ ክርስቲያን፤
 ኃጢአት፤ sin
 ጥምቀት፤ baptism

ተስፋ፣ hope

፯

ሰግያዊ፣ celestially, heavenly
 ቸር፣ generous, charitable
 ጋራ፣ together with
 አዳኝ፣ Saviour,
 ወደ፣ to, towards, at ወደዚህ፣ towards this,
 አድንኸናልና፣ you make safety for us
 ፫ ጊዜ በል፣ say 3 times
 ሲሆን፣ while him being, when it was being...
 አካል፣ body, member, part of a group
 መለኮት፣ God, The Deity
 ኃይላችን፣ our might, our power, our strength
 የሚያጸናን፣ that which/who comforts us
 ቤዛችን፣ our abundance, our plentitude
 አይሁድ፣ Jew
 ይከዱታል፣ they deny it

፰

ያስበን፣ he has thought about us አሰበ፣ think, plan, re-
 member; meditate, contemplate
 እንዳያሳፍረን፣ ሰፈረ፣ measure; encamp, settle
 አሰፈረ፣ to place in a camp, cause to encamp, resettle
 ያነቃን፣ He has awakened us ነቃ፣ awaken, be alert
 ያጸናን፣ He has comforted us ጸና፣ be firm
 አሳርጊልን፣ raise/elevate for us ዐረገ፣ ascend, rise
 አስተሥርዩልን፣ make atonement for us (said to our
 Mother)
 የጌታችን መንበር ፊት፣ before the throne of our Lord
 ይህን ኅብስት፣ this bread ላበላን፣ for us to eat
 ይህን ጽዋ፣ this chalice ላጠጣን፣ for us to drink
 ምግብ፣ food ልብስ፣ clothes
 ላዘጋጅልን፣ he sets for us, he will prepare/set for us
 ታገሠልን፣ he has been patient to us
 ክቡር ደሙን፣ His glorious blood
 ቅዱስ ሥጋውን፣ His Holy Flesh
 ሰዓት፣ Hour, clock
 ለልዑል እግዚአብሔር ፍጹም ምስጋና ይገባል፣
 Unto the Most High Igziabiher complete praise is due!

ቨ

ይሁን እያልን፤

አውሬ፤ beast,

ከክፉ አውሬ ታድኝን፤ to be saved from the evil beast

ተማፅንብሻል፤ we have entered you for asylum

ስለ፤ because of, regarding, concerning; for the sake of

ማጎበር፤ association, society, sodality

ታላቅ፤ big, large (in size and/or importance), great

መድኃኒት፤ cure, medicine; Jesus Christ/Haile Selassie

ባሪያ፤ servant, slave ባሪያዬቱን፤

መዋረድ አይቷልና፤ He has looked down upon

እነሆ፤ behold, here is, there is (3rd sg. Masc.)

ጀምሮ፤ starting ከዛሬ ጀምሮ፤ starting today

ትውልድ፤ generation

ያመሰግኑኛል፤ they shall praise me

ብርቱ፤ strong, powerful, persistent; cruel, strict

ሥራ፤ work, occupation, job, career, labor, deed

ለሚፈሩትም፤ and for them that fear Him. ፈራ፤

ምሕረት፤ mercy, amnesty, pardon, forgiveness

ክንዱ፤ His arm, His right arm; cubit, forearm

ልብ፤ heart, belly; intelligence, mind; fact, truth

የሚኮሩ፤ ከራ፤ be proud, be arrogant, vain

ትዕቢት፤ pride, arrogance, haughtiness, conceit [ዐበየ]

በታተነ፤ disperse here and there, scatter around [በተነ]

ዙፋናቸው፤ their throne. ዙፋን

ወረደ፤ descend, go down, come down, dismount

ከፍ ከፍ አደረገ፤ to elevate s.o., to honor, exalt s.o

የተራቡትን፤ they who hungered for Him

ጠገበ፤ be satisfied, be satiated, be loved by family

ባለጠገኞችን፤ rich people, wealthy people [ባለ ጠጋ]

ባዶ፤ empty, hollow; vacant, bare, unoccupied

እጃቸው፤ their hand እጅ፤ hand

ሰደደ፤ send, send out, send off; chase away

ቀበለ፤ receive, greet, welcome; take; approve, accept

አባቶቻችን፤ our fathers

ዘር፤ seed, children

እንደተናገረው፤ as it was spoken



